

Villava Atarrabia

Atarrabiako Udai Aldizkaria • IZbka • Apirila 1996



Presentación de los Servicios
Municipales Pags. 6 y 7



Aspecto de la Casa Ribed a principios de siglo.

Nace un boletín de información municipal para Villava

Entrevista a Hilario Eransus, alcalde de Villava

Variedad en la Primavera cul-
tural de Villava Pags. 8 a 10

Atarrabiak Zuhaitzaren
Eguna ospatu zuen Pag. 10

Qué es: Punto de Información
Juvenil Pág. 11

Villava, por la normalización
del euskera Pags. 12 y 13

Servicios Sociales de Villava
Pags. 14 y 15

Los villaveses practican
deporte Pags. 16 y 17

El problema de la Enseñanza
Secundaria Pag. 18



Derruida la Casa Ribed

La Casa señorial Ribed, de propiedad municipal, ha dejado de ser estampa habitual para los villaveses desde que se procedió a su derribo el pasado mes de marzo. La casa amenazaba ruina, así que se optó por demerirla para evitar males mayores en el futuro. La casa, junto con la parcela colindante, fue adquirida por el Ayuntamiento de Villava en 1989, e inmediatamente se procedió al acondicionamiento de lo que era el jardín para transformarlo en parque para los vecinos de Villava, que vienen disfrutando de él desde que se efectuó su inauguración, en el mes de marzo de 1991.

La casa Ribed, tal como la han conocido los villaveses, data de 1800 y perteneció a uno de los fundadores de la empresa Onena, familia que dio nombre, además, a la residencia. La finca cuenta con un total de 10.000 metros cuadrados.

El BIM de Villava busca mancheta

El Boletín Municipal que por primera vez tenéis entre vuestras manos quiere implicar al máximo a los que van a ser sus lectores, a los vecinos de Villava. Desde este número cero de la revista se convoca a los vecinos de Villava a la participación en el concurso del que saldrá el nombre y diseño de la mancheta del boletín. Los que se apunten a esta iniciativa deberán entregar sus propuestas en el Ayuntamiento antes del 24 de mayo. La idea es dar con una mancheta, bilingüe, que por su contenido y diseño identifique claramente a la localidad, a la vez que resulte vistosa y atractiva. La técnica utilizada es totalmente libre. Las propuestas se presentarán en un folio Din A4 en un sobre cerrado en cuyo exterior figurará un lema. En otro sobre se adjuntarán los datos personales del participante, también con el lema elegido en el exterior. El ganador del concurso recibirá un premio de 50.000 pesetas. Todos los trabajos presentados formarán parte de una exposición que posteriormente al fallo del concurso se mostrará en la Casa de Cultura de Villava.

PANADERIA
Arrasate

Polígono Industrial de Villava
Tel. 13 01 63 - Fax 14 17 71
31610 VILLAVA • ATARRABIA





• Ayuntamiento

Udaletxea14 08 33
.....fax: 13 14 84

• Policía Municipal

Udaltzaingoa908-67 78 64

• Servicio Cultura y Juventud

Kultur eta Gazteria Zerbitzuak. 33 26 59

• Servicio de Euskera

Euskara Zerbitzua14 08 33

• Servicio Social de Base

Oinarrizko Gizarte Zerbitzua13 07 34

• Servicio Atención a la Mujer

Emakumeari Laguntzeko Zerbitzua...13 07 34

• Ser. Prevención Comunitaria

Drugomenpeketasunari
aurrera hartzeko Zerbitzua ..13 07 34

• Patronato de Deportes

Kirol Udal Patronatua12 49 99

• Complejo Deportivo Martiket

Martiket Kiroldegia14 14 24

• Polideportivo Lorenzo Goikoa

Udal Polikiroldegia13 17 44

• Casa de Cultura

Kultur Etxea33 26 59

• Biblioteca Pública

Udal Liburutegia33 26 59

• Punto de Información Juvenil

Gazteentzako Argibidegunea33 26 59

• Juzgado de Paz

Bake Epaitegia14 47 88

• Correos y Telégrafos

Posta eta telegrafoak33 24 57

• Iglesia Parroquial

Eliz Parrokia14 03 42

• Club de Jubilados

Jubilatuak Elkarte13 06 60

• Escuela Infantil Ama Lur

Haur Eskola14 28 23

• Lorenzo Goikoa

.....13 17 44

• Col. La Presentación

La Presentación Ikastetxea14 03 88

• Paz de Ziganda

.....14 26 33

• Centro de Salud

Osasun Etxea33 29 98

• Cita Previa

Aldez aurretiko zita33 30 00

• Urgencias Villava

Atarrabiako Larrialdiak061

• Taxi Villava-Atarrabia

.....14 03 51

• Teletaxi

.....23 23 00

• SOS Navarra

.....088

VILLAVA • ATARRABIA

Boletín de información municipal
Udal Informazio aldizkaria

EDITA: Ayuntamiento de Villava
CONSEJO DE REDACCIÓN:

Marino Marín, Alfonso Ucar,
Carmen Lizarraga, Txema Jurado,
Luis Lecumberri, José Vicente
Urabayen

REALIZA: Heda-Comunicación

FOTOGRAFIA: Oskoz

IMPRIME: Idazluma

TIRADA: 3.400 ejemplares

DIFUSION GRATUITA



udal zerbitzuak

Un nuevo boletín

Siempre hemos querido que los vecinos de Villava estén debida y puntualmente informados de las actividades municipales.

La idea no es nueva, pero no dejaba de asustarnos el coste que supone esta publicación - y es que no estamos en tiempos de gastos alegres-, aunque siempre hemos sopesado, y mucho, la conveniencia o, casi diría yo, la necesidad, de poner en marcha esta fuente de información.

El boletín pretende que nos acerquemos más a todos los vecinos de Villava, y que de esta forma se conozcan mejor las posibilidades de actuación que se le ofrecen desde la Administración Municipal.

También queremos que tengan cumplida información para que conozcan mucho mejor las actividades socioculturales, deportivas, proyectos y servicios que se desarrollan en el municipio. Como es natural, ésta será la información oficial, o sea, la que reflejará la realidad de la situación.

Cada dos meses el boletín llegará a todos los hogares de la localidad. De esta forma, todos pueden conocer periódicamente lo que sucede en Villava, pues en él se reflejarán los frutos de la actividad de la vida municipal, y se harán constar los actos y actividades que generan los servicios municipales hasta la aparición del siguiente número.

Siempre será su objetivo fundamental el incrementar entre los vecinos la vocación de vecindad, y el hacer que todos los villaveses luzcan con orgullo su pertenencia a esta comunidad.

El Alcalde



Aldizkari berri bat

Atarrabiako bizilagunek udal ekimenen berri zehatza jaso dezaten izan da gure nahia betidanik.

Informazio iturri hau oso garrantzizko, are gehiago, guztiz beharrezkotzat aspalditik jotzen badugu ere, abian jarritz gero aldizkari honek ekarriko lituzkeen kostoen beldur ginen eta dirua alferrik xahutzeko ez gaude garairik hoberenean.

Aldizkari honen helburua da Atarrabiako auzolagun guztiengana gu gehiago hurbiltaraztea era honetara ezagutuzera emanek Udal Administrazioak aurrera eraman ahal dituen egitasmoak.

Halaber, herri honetan arlo ezberdinetan aurrera ateratzen diren ekimenak ezagutarazi nahi ditugu.

Jakina denez, hau informazio ofiziala izanen da, hau da, egoera errealtatea isladatuko duena. Bi hilabetetan behin buletina etxe guztietara iritsiko da, udal zeregin guztien emaitzak eta Atarrabian azkeneko bi hilabete horietan gertatu denaren berri emanek. Hurrengo aldizkaria atera bitartean udal zerbitzuetatik bultzatuta eginen diren saio eta ekitaldiek ere bertan aurkituko dute lekua.

Oinarrizko helburutzat beti izanen du buletin honek hemen bizi diren auzolaguntasuna eta atarrabiar guztien komunitate honetako kidea izateko urgulua zuzpertzera.

Alkatea



Hilario Eransus repite como alcalde de Villava, aunque esta nueva etapa en el Ayuntamiento le satisface más que su anterior paso por el consistorio -entre 1973 y 1978- porque, como señala con orgullo, "en esta ocasión estoy aquí porque me han elegido los vecinos". En este primer número del boletín municipal de Villava, el Alcalde hace un repaso a las últimas actuaciones del Consistorio, e informa a los vecinos de cuáles son las prioridades que el Ayuntamiento se plantea para los próximos años.

Hilario Eransus ♦ Alcalde de Villava



“Tengo sobrados motivos para sentirme orgulloso de ser de Villava”

- Como ciudadano, ¿Qué es lo que le hace sentirse orgulloso de ser de Villava?

- Como ciudadano existen una serie de nexos de unión en Villava que hacen que me enorgullezca el ser de Villava: haber nacido en Villava, haber sido practicante titular de 1950 a 1952; médico titular durante 29 años (entre 1963 y 1992); alcalde de 1973 a 1978; presidente de la Coral San Andrés y actualmente alcalde de nuevo, con la particularidad de que la primera vez fue por designación y la actual por elección. Creo que son motivos suficientes para sentirse orgulloso de ser de Villava.

- Como alcalde, ¿Qué satisfacciones encuentra en su tarea de servicio al pueblo?

- La satisfacción que quiero encontrar es que el pueblo esté contento con lo que yo haga, pues va a estar hecho con la mejor voluntad, y pensando que ya por mi edad no tengo ninguna aspiración política. O sea, que mi objetivo es única y exclusivamente Villava.

- ¿Cuáles son los principales logros alcanzados por Villava en los últimos años?

- Los principales logros conseguidos en estos años, a mi modo de ver, han sido los siguientes: el Centro de Jubilados en la Plaza Consistorial, como consecuencia de la rehabilitación de la Ikastola Iru Herri; el haber conseguido que pase a propiedad municipal la finca Ribed y convertirla en magnífico parque en el centro de Villava, aunque en este momento está infrutilizado ya que carece de alicientes para atraer al público; la ampliación de las piscinas, que se habían quedado insuficientes; las urbanizaciones que se han construido en la zona de la variante y la revisión del Plan de Urbanización, pendiente únicamente de su aprobación por el Gobierno de Navarra.

- En un plano temporal limitado, ¿Cuáles son los retos a los que el Ayuntamiento va a hacer frente en esta legislatura? ¿Qué proyectos va a abordar la corporación que usted encabeza?

- Nuestro deseo sería acometer como objetivos prioritarios el acondicionamiento de unos locales para la juventud, ya que están

mu-
y
neces-
itados de
ellos; la
construcción de
una residencia
geriátrica, pues nos
da mucha pena que las
personas mayores que se
encuentran solas se tengan
que marchar de Villava, con lo
que se desvinculan de su entorno
familiar y social, y facilitar, supri-
miendo peligros, la entrada y sali-
da de Villava hacia la variante y
el polígono industrial, con la cons-
trucción de una rotonda y refor-
mando el tramo de carretera que
atraviesa el casco urbano.

Otro objetivo que teníamos era mantener la totalidad de la enseñanza obligatoria dentro de nuestra población, pues consideramos que Villava tiene una entidad de población suficiente para ello. No obstante, nos hemos encontrado con la oposición tenaz del Departamento de Educación que, con sus argumentos, que son totalmente distintos a los nuestros, de momento nos impide cumplir con nuestras aspiraciones.

- ¿Tiene Villava capacidad económica para afrontar todo aquello que ahora se plantea como urgente, como necesidad inaplazable?

- Ni Villava ni ninguna población tiene capacidad económica para afrontar todo aquello que ahora se plantea como urgente. Este argumento que se plantea como tópico muy usado, lamentablemente es una realidad.



“Gazteentzako lokalak egokitzea izanen zen gure helburu nagusienetako bat horien behar haundia baitute; beste bat adinekoentzako egoitza bat zabaltzea izugarritzko nahigabea eragiten baitigu ikusteak nola bakarrik bizi diren eta nola zenbait kasutan Atarrabia utzi eta kanpora joan behar duten beraien giro eta senitartekoekiko harremanak hautsiz. Ezabatu nahi dugu ere Atarrabiako sar eta aterabideetan dagoen arriskua zenbait gune beltzetan. Horretarako ereiki nahiko genuke errotonda bat zeharbide eta industrigune aldera doan tartean eta baita herriko erdigunea zeharkatzen duen errepidea konpondu.”

- ¿Cree que los vecinos se sienten parte de una comunidad unida y diferenciada? ¿Existe en Villava el sentimiento compartido de pertenencia a un pueblo?

- Hace unos años los vecinos se sentían parte de un colectivo unido. Actualmente, por el rápido crecimiento de la población, ha cambiado totalmente este sentimiento de pertenencia a un pueblo.

- Pueblo o ciudad, ¿Cómo ve Hilario Eransus a Villava?

- Villava es un pueblo, y prefiero considerarlo así, con las ventajas de un pueblo y su idiosincracia.

- Villava ha acogido a una importante población llegada de otras zonas de Navarra, una población eminentemente joven ¿Cómo ha influido y cambiado la vida de la localidad? ¿Cuáles son los límites de población establecidos y cuándo se alcanzarán?

- Villava ha acogido a una importante población llegada no sólo de Navarra, sino también de otras regiones de España. Puedo decir con total sinceridad que se han ido integrando a su nueva situación sin ningún problema. Cuando se desarrolle el Plan de Urbanización, pendiente de aprobación, se establece un límite de población de 11.500 a 12.000 habitantes.

- ¿Qué papel cree usted que puede desempeñar este boletín que ahora ve la luz en la vida cotidiana de los vecinos de Villava y en la relación de éstos con su Ayuntamiento?

- Este boletín queremos que desempeñe un papel muy importante, pues debe ser el vehículo de unión entre el Ayuntamiento y los villaveses, mediante el cual éstos puedan estar informados de las actividades municipales.

CORPORACIÓN MUNICIPAL

Grupo Municipal U.P.N.

Alcalde: Hilario Eransus Olleta

1º Teniente de Alcalde: Miguel A. Ucar Zaratiegui

Concejal: Pablo J. Domench Casado

Concejal: José Luis Ruiz Ruiz

Concejal: Juan Hernández Martín

Grupo Municipal E.A.

2º Teniente de Alcalde: Peio Gurbindo Jiménez

Concejal: Xabier Mikel Ezkieta Sorozabal

Concejal: M^a Carmen Lizarraga Reclusa

Grupo Municipal H.B.

3º Teniente Alcalde: Xabier Otero Txasko

Concejal: José Manuel Jurado Torvisco

Grupo Municipal P.S.O.E.

Concejal: M^a Isabel Ibáñez Izquierdo

Concejal: Marino Marín San Argimiro

Grupo Municipal I.U.

4º Teniente Alcalde: Luis Martín Lecumberri Noáin



OFICINAS GENERALES

Información y Registro General

- Presentación de solicitudes y consultas

Secretaría

- Expedición de certificados
- Padrón. Estadística
- Contratos Administrativos
- Tramitación y control de expedientes
- Bienes Municipales
- Servicios Jurídicos
- Archivo Municipal
- Organización Administración
- Actividad de la Corporación

Área Económica

- Tesorería
- Recaudación
- Contabilidad
- Rendición de cuentas
- Impuestos y tasas

Urbanismo

- Demoliciones
- Disciplina Urbanística
- Vados
- Redacción de proyectos y obras municipales
- Plan Urbanístico
- Licencias de Obras

- Tráfico
- Presentación de denuncias
- Objetos perdidos
- Robos
- Urgencias
- Infracciones administrativas

MAYOR, 22
TFNO. 14 08 33
FAX. 13 14 84

MAYOR, 67
TFNO. 33 26 59
FAX. 13 14 84

servicios municipales



MAYOR, 22
TFNO.
908 67 78 64
Fax. 13 14 84

POLICÍA MUNICIPAL

SEVICIO DE CULTURA Y JUVENTUD

Difusión Cultural

- Conciertos (Sacro, Primavera, Fiestas, Otoño y Navidad). Música en la calle
- Ciclo de Teatro de Otoño. Campaña de Teatro Escolar
- Cine (viernes y domingo)
- Exposiciones
- Semanas Culturales
- Actividades de verano (cine al aire libre, animación de calle, música)
- Festividad de San Andrés
- Navidad y Reyes

Creación Cultural

- Convenios con entidades artísticas
- Talleres infantiles (ludoteca, pintura, expresión plástica, danzas regionales)
- Concursos de fotografía, narrativa infantil
- Patrocinio Concurso de Narrativa Pedro de Atarrabia

Promoción Sociocultural

- Subvenciones a Entidades Culturales
- Cursos de promoción Sociocultural (informática, manualidades, estampación de tejidos, etc.)
- Cursos de Educación de Adultos (alfabetización, neolectores, Graduado Escolar)
- Curso de Dinamizadores Socioculturales
- Animación a la lectura.
- Día del árbol

Gestión Casa de Cultura y Cine

- Cesión de salas y espacios a entidades y asociaciones
- Información, inscripciones y matrículas de cursos y talleres

Promoción Juvenil

- Información y asesoramiento (Punto de Información Juvenil)
- Bolsa de trabajo
- Subvenciones a asociaciones juveniles
- Talleres juveniles (fotografía, pintura óleo, bailes de salón)
- Curso de Monitores de Tiempo Libre

SERVICIOS SOCIALES DE BASE

Servicio General

- Información, orientación y gestión en materias relacionadas con determinadas problemáticas, recursos y prestaciones del Sistema de Servicios Sociales y de Sistemas complementarios (Ayudas de urgencia social, becas comedor y libros, salario social, empleo social protegido, tramitaciones de pensiones no contributivas)

MAYOR, 10

TFNO. 13 07 34

FAX. 13 14 84

Servicio de Ayuda a Domicilio

- Atención directa y con ayudas económicas

Servicio de Atención a la Mujer

- Planificación familiar
- Separaciones, divorcios
- Ayudas económicas
- Malos tratos
- Madres solteras
- Cursos de formación: menopausia, etc.
- Orientación laboral
- Actividades: día de la Mujer, Semana Primavera y Mujer, charlas, etc.

S. Comarcal de Atención a la Mujer

- Asesoría Jurídica (jueves por la mañana)
- Asesoría Laboral (martes por la mañana)
- Casa de acogida para mujeres maltratadas

Prevención de drogodependencias

- Programas preventivos
- Apoyo al voluntariado
- Documentación y orientación sobre el tema
- Recogida de propuestas de actuación
- Atención a familias
- Seguimiento de personas en proceso de reinserción social

- Limpieza viaria
- Saneamiento
- Mobiliario público
- Alumbrado público
- Jardines
- Cementerio

MAYOR, 22

TFNO. 14 08 33

FAX. 13 14 84

SERVICIO DE OBRAS, JARDINES Y MANTENIMIENTO

SERVICIO DE EUSKERA

Difusión Cultural

- Elaboración y gestión de planes de carácter interno dirigidos a conseguir la adecuación de la estructura de la administración de las entidades locales a las exigencias lingüísticas derivadas de la legislación vigente
- Realización de estudios sociolingüísticos dirigidos a obtener un mejor conocimiento de la realidad existente en el ámbito de Villava
- Organización de cursos y elaboración de planes estratégicos de formación y reciclaje del personal para promover su progresiva capacitación en euskera
- Realización de diferentes campañas de sensibilización, matriculación y programas de utilización del euskera en el espacio asociativo y extraescolar de Villava
- Colaboración con los diferentes sectores que en Villava trabajan por aumentar la presencia y utilización del euskera
- Creación de espacios de utilización del euskera (talleres para niños y jóvenes, edición de publicaciones, etc.)
- Animación cultural en euskera
- Rotulación bilingüe de dependencias, impresos y documentos y labores de traducción e interpretación

Gestión de las Instalaciones Deportivas Municipales

- Cesión y alquiler de las instalaciones a particulares, clubes y entidades
- Emisión de carnets, abonos de instalaciones...

- Información e inscripciones

Promoción Deportiva

- Escuelas Deportivas, de 4 a 15 años (Atletismo, Baloncesto, Balonmano, Ciclismo, Fútbol, Gimnasia deportiva, Judo, Juegos Deportivos, Natación, Patinaje y Pelota)
- Actividades para jóvenes y adultos (Atletismo, Aikido, Masaje, Yoga, Judo, Aerobic, Musculación, Sauna, Botxas, Natación, Gimnasia mayores 55 años)
- Actividades de verano (Natación, Campamentos, etc.)

MAYOR, 22

TFNO. 14 08 33

FAX. 13 14 84



udal
zerbitzuak

MAYOR, 10

TFNO. 12 49 99

FAX. 13 14 84

PATRONATO DE DEPORTES



Teatro, música, literatura, más música, video, zarzuela... Son las ofertas que pueden encontrar los villaveses en el programa cultural diseñado por el Servicio Municipal de Cultura para esta primavera. Una cartelera diversa que busca satisfacer las demandas de todos los villaveses, cualesquiera que sean sus gustos y su edad.

El repaso a lo ya realizado lo iniciaremos con la **V Campaña de Teatro Escolar**, un programa ya veterano que está calando entre los más pequeños, y, lo que es más importante, está creando entre los escolares esa afición y hábito al teatro que los convertirá en los espectadores del mañana.

Divididos por grupos, en sesiones de mañana y de tarde, casi 1.300 chavales de Educación Primaria y Secundaria de Lorenzo Goikoa, La Presentación y Paz de Ziganda han disfrutado, en castellano y euskera, de la representación de *Vikings* realizada por el grupo navarro **Teatro Kollins Clown**. Las actuaciones tuvieron lugar en la semana del 26 al 29 de marzo en el cine municipal.

Sobra decir que los chavales disfrutaron de la representación de esta historia cómica de vikingos en la que estos valerosos marinos se enfrentan al dios Thor para acabar con su poderosa fuerza, que no hace más que hundir sus barcos. Pero no sólo disfrutaron de la representación. También lo hicieron, aprendiendo además, del trabajo previo y posterior que sobre la obra realizaron en las aulas con sus profesores. Días

antes de ver la obra se trabajó en clase sobre el teatro en general, sobre lo que esperaban ver y sobre los elementos técnicos de una representación. En los días posteriores se analizó lo visto, cada clase en su nivel, y se sacaron conclusiones. De esta forma, se dotó al teatro de una dimensión didáctica más allá de la que contiene la pura escenificación.

El teatro dio paso, ya en abril, a la música. Los villaveses pudieron disfrutar el martes día 2 a las 20.00 horas de un **Concierto Sacro** en la Parroquia San Andrés a cargo de la **Joven Orquesta Pablo Sarasate**, que estuvo acompañada por la Coral San Andrés de Villava. Ambas formaciones interpretaron, en un programa dividido en dos partes, la

Urteoro bezala Atarrabian
irakurketa sustatzeko astea
antolatu zen auzolagun
gazteenen artean liburuekin
bizitzeko gogoia zuzpertzeko
eta baita Udal Liburutegia
bisitatzerantz animatuz.



Variedad en la primavera cultural de Villava

Sinfonía nº 5 de Schubert y el Mesías de Händel. Un repertorio que invitaba al recogimiento en las fechas previas a la Semana Santa.

II Semana de Animación a la Lectura

A la vuelta de las vacaciones de Semana Santa esperaba a los más pequeños la II Semana de Animación a la Lectura, una iniciativa que tiene como principales objetivos fomentar la lectura; promocionar la Biblioteca Pública y ofrecer un conjunto de actividades culturales relacionadas con los géneros literarios (teatro, poesía, cuentos). Esa semana, entre el 16 y el 20 de abril, se aprovechó además para celebrar la entrega de premios del **VI Concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia**.

Abrió la programación un **Encuentro con la Poesía** a cargo de **Blanca Gil**, la tarde del martes día 16 en la Biblioteca. Jóvenes y adultos pudieron acercarse un poco más a este género, tan gratificante pero desconocido para la mayoría. Seguro que el encuentro sirvió a más de uno, joven o adulto, para descubrir nuevos mundos literarios.

OSKOL
FOTOGRAFOS

Plaza Sancho VI el Sabio, 3. Tfno. 12 32 28
C / Mayor, 73. Tfno. 33 26 38
31610 VILLAVA

Villava
Atarrabia

Llegamos a todos los
vecinos, empresas y
comercios de Villava

PUBLICIDAD
27 92 99



El miércoles y el jueves se dio paso a otro género, el teatro. La compañía **Gus Marionetas** puso en escena, en castellano el miércoles y en euskera el jueves, *La princesa de fresa*, una obra dirigida a los espectadores más jóvenes pero capaz de encandilar a todos los públicos.

Poesía, teatro y, el viernes, cuentos. El salón de actos de la Casa de Cultura sirvió de escenario para la recreación de mundos imaginarios que la maestría de la cuentacuentos **Belén Álvarez** es capaz de provocar en las mentes de los niños. Y de la magia de los cuentos a la ilusión de los premios, porque tras esta sesión, que se inició a las 17.30 horas, se procedió en el salón de actos a la entrega de galardones a los ganadores del VI **Concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia**.

La II Semana de Animación a la Lectura se clausuró el sábado 20 con toda una fiesta para la Biblioteca de Villava, que por un día salió a la calle para acercarse, más si cabe, a sus lectores. La **Comparsa de Cabezudos** y los **Gaiteros de Villava** se encargaron de animar musicalmente esta fiesta, que congregó esa mañana a muchos vecinos, sobre todo a los lectores más precoces, en la Plaza Sancho VI el Sabio.

A esta semana dedicada al libro se apuntaron los comerciantes de la Plaza Sancho VI el Sabio, que por unos pocos días cedieron gustosos un espacio de sus escaparates para exhibir a la vista de todos los vecinos parte de los ejemplares de la Biblioteca Pública.

La Semana de Animación a la Lectura ya ha finalizado, pero no hay que olvidar que los libros son muy buenos compañeros todo el año y que la Biblioteca Pública siempre está esperando que acudan a ella nuevos amigos.



Imagen de una de las sesiones de la V Campaña de Teatro Escolar

Primavera y Mujer

Por tercer año consecutivo Villava celebra una Semana de Primavera y Mujer plagada de ofertas culturales y puntos de encuentro. La semana quiere crear un espacio de relación entre todas las mujeres que asisten a los diferentes cursos que se realizan en la Casa de Cultura y servir de escaparate para mostrar los trabajos realizados en los cursos de la **Asociación Irati**, los de manualidades, estampación de tejidos o los de corte y confección. Se intenta ofrecer, además, un conjunto de actividades culturales y artísticas en las que todas las mujeres de Villava sean las principales protagonistas. Es una semana pues eminentemente cultural, pero sus aspiraciones van mucho más allá, ya que a través de ella se quiere hacer una llamada de atención sobre las desigualdades que, aún hoy, persisten entre hombres y mujeres. La Semana de Primavera y Mujer está organizada por los Servicios de Atención a la Mujer y de Cultura, la Asociación Irati y los cursos del FOYCP (Formación Ocupacional y Capacitación Profesional) y se desarrolla entre el 29 de abril y el 9 de mayo.

Como actividad permanente de esta semana, quedará abierta a todo el público desde su inauguración a las 19.00 horas del día 29 y hasta el día 3 de mayo, la **exposición** en la que se muestran las manualidades, estampaciones de tejidos y trabajos de corte y confección realizados por las mujeres de Villava a lo largo del curso. La muestra podrá verse a diario, excepto el día 1 de mayo, por las mañanas de 11.00 a 13.00 horas y por las tardes de 17.00 a 20.00 horas en el salón del primer piso del Club de Jubilados.

Para el día 3 de mayo, viernes, se ha programado una zarzuela, *La taberna del puerto*, a cargo de los alumnos de canto de la **Escuela de Música Hilarión Eslava**, con el acompañamiento de la pianista **Rosalina Caballín** y el grupo de danzas **Larraz**. Tendrá lugar a las 19.30 horas en el cine municipal.

Y de nuevo teatro, en esta ocasión la puesta en escena que la compañía **Oihulari Klowen** hace de su obra original *Molestias klownicas*. El grupo pamplonés actuará el lunes 6 de mayo a las 19.00 horas en el cine municipal de Villava. También en el cine municipal, a la misma hora del día siguiente, el martes 8, se mostrará el **audiovisual** *El Pirineo navarro: sus valles, fauna y flora*.

La oferta musical de esta programación de Primavera y Mujer llegará el miércoles 8 con el concierto de voz e instrumentos antiguos de la formación **Música Reservata**, que interpretará *Serenatas para la luna llena*. El escenario del cine municipal acogerá este encuentro con el pasado a través de la música, que se iniciará a las 19.00 horas.

La semana se clausurará el jueves 9 de mayo con una conferencia en la que intervendrán como ponentes **Clotilde García**, directora del Instituto Navarro de la Mujer y **Txaro Arteaga**, directora del Instituto Vasco de la Mujer. La cita es a las 19.00 horas en el cine municipal.

Para facilitar el acceso del mayor número de mujeres posible a los actos programados, la organización ha previsto un servicio de guardería que permanecerá abierto entre el 6 y el 9 de mayo, ambos días inclusive.

Más música ...

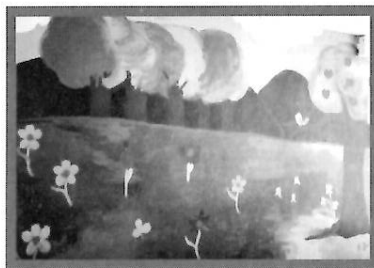
Abrimos aquí un capítulo enteramente musical. El 31 de mayo, por una parte, tendrá lugar a las 19.30 horas en el cine municipal un **Concierto de Primavera** interpretado por **Los Amigos del Arte**. Esta actuación se enmarca dentro de la programación anual de música clásica de Villava.

Musical, pero de carácter muy distinto, es el programa que ha preparado el Servicio de Cultura para las mañanas de los domingos del mes de junio. Se ha denominado **Música en la Calle** y se instaura con la aspiración de que tenga continuidad en años venideros. La idea es animar la tradicional hora del aperitivo de los domingos con un acompañamiento musical propio de nuestra tierra y folklore, con conciertos en la Plaza Consistorial y pasacalles en la Calle Mayor.

El primer domingo de junio, el día 2, actuarán los **Gaiteros de Villava**; el domingo 9, el grupo **Iruña Taldeko Albokariak**; el 16 de junio, la **Rondalla de Beriáin**; el domingo 23, los **Txistularis de Burlada** y, por último, el 30 de junio, **Ecos de Navarra**. Todos los conciertos se iniciarán a las 13.00 horas.



Los gaiteros de Villava



Zuhaitzaren eguna



Distintas imágenes de los chavales durante el Día del Árbol



Joan den martxoaren bederatzi Atarrabiak ospatu zuen Zuhaitzaren Eguna. Egitaraua oparoa izan zen eta eskolakumeei zuzendutako ekintzetan nagusia izan zen, jaiaren mamiak hala aginduta, noski, herrian egin zen zuhaitz, zuhaixka eta landare gorakarien landaketa. Atarrabiako Udaleko Kultura Zerbitzua izan zen antolatzailea. **Paz de Ziganda Ikastola,**

Dominikak eta **Lorenzo Goikoa** ikastetxetako 4 eta 12 urte bitarteko ikasleek hartu zuten parte horren berezia izan zen ihardunaldi honetan. Helburua hauxe zen: gazteenek ingurugiroa errespetatu eta zaintzen ikas dezaten eta honek gure bizimoduan duen garrantziaz jabe daitezen.

Ikasleek ingurugiroarekin hartua duten konprometua argi eta garbi adierazteko egun hartan egin zuten aurreneko saioa izan zen Konstituzio Plazan bildu eta paisaia haundi bat margotu, Atarrabiako bizilagunei ingurugiroari zor diogun begirunea hemendik aurrera gogorarazteko balio izanen duena.

Lan hau burutu ondoren ongi merezitako txokolate janaz gozatu zuten neska-mutikoek eta honek bide eman zien gainera indarrak bildu eta geroxeago, aitzurra eskuetan hartuta, benetako zuhaitzak lurtean sartzeko.

Oianpean eta Esteban Armendaritz karriken artean dagoen berdegunea izan zen aurtengo landaketa honetarako aukeratutako tokia. Era berean leku horretan, gasolindegia gibelean dagoen ormi-goizko hormatzarraren beheko aldean hainbat lorontzi ezarri zuten landare gorakariak bertan jarrita, denborarekin hauek hazi eta horma itsusi hori estali dezaten txoko hori ederragotuz.

Aurtengo bost motatako landareak jarri dira, Udaleko Biologoak esandakoari jarraituz. Gorakarietan hauek berezi zituzten: **ezker-rraihana** (44 landare), **arrosondo gorakaria** (36 landare) eta **huntzak** (60 landare). Zuhaitzetan: **Indiako gaztainondoak** (4 ale) eta urkiak (5).

Poz pozik eta egiten ari ziren lanak zuen garrantziaren jakitun ageri ziren ikasleak. Denbora iragan ahala haiek beraiek landatutako zuhaitzen koskortzea ikusteko parada izanen dute eta honek lagunduko die ingurugiroarekiko interesa eta kezka bizi-bizi mantentzen.

Zintzarri Txaranga eta **Buruhandien konpartsaren** musikak lagunduta **Hormirudi Berdea 96**aren aurkezpenaren bitartez amaiera eman zioten aldarrikapena eta jai giroa uzartu zituen goiz honi.

Punto de Información Juvenil

El servicio pretende servir de ayuda a los jóvenes en su toma de decisiones

Villava es una comunidad con una fuerte presencia de población juvenil: el 26,50% de sus vecinos tiene entre 14 y 30 años. Si hablamos en cifras absolutas, nos encontramos con que la juventud suma 2.350 habitantes de los 8.865 totales con que cuenta la localidad (datos de marzo de 1995).

Los jóvenes y las jóvenes que conforman este grupo de edad atraviesan un período de su vida caracterizado por la posibilidad y la necesidad de tomar decisiones. Por ello los recursos informativos a los que pueden acceder les son especialmente importantes, pues constituyen el material básico a partir del cual realizar cualquier elección.

La información es también una condición previa para lograr la participación de la juventud en la sociedad. Así pues, el Punto de Información Juvenil de Villava pretende acercar a las jóvenes y los jóvenes la información necesaria para cubrir sus demandas e inquietudes, conocer más de cerca sus necesidades para poder darles respuesta y, en suma, contribuir a su proceso de inserción en la vida social adulta.

El Ayuntamiento, como administración pública más próxima a la juventud de Villava, se siente en la obligación de facilitar no sólo la información que él mismo genera, sino toda aquella que atienda sus necesidades informativas, sea cual sea la fuente de la que procedan.

Casa de Cultura de Villava
C/ Mayor, 67, planta baja
Teléfono: 33 26 59

Lunes, martes y miércoles,
de 12 a 14 horas
Jueves y viernes, de
18.00 a 20.00 horas.



Marisa Goñi,
responsable del
punto de infor-
mación

Jakin nahi dugu ...

... Bizimodu aktiboan (ikas-
ketak, lanerako bideratzea,
etab.) sartze prozesuan gure-
gan eragina izaten duten fak-
toreei buruz.

... Zeintzu diren
guk parte hartu ahal dugun
kultura, kirol eta asisialdi eki-
menak.

... Herrian egiten
denari buruz. Zer elkarte
eta talderen bitartez herriko
ihardueretan har dezakegun
parte.



El Punto de Información Juvenil de Villava es un servicio municipal que atiende directamente y de forma gratuita las consultas y demandas informativas de la juventud, ofreciendo información y asesoramiento sobre aquellos temas de su interés.

Posibilitar que las jóvenes y los jóvenes tengan acceso a las informaciones necesarias para favorecer su inserción en la sociedad y su desarrollo personal.

Facilitar a las jóvenes y los jóvenes los recursos informativos que posibiliten la realización y desarrollo de sus proyectos.

qué es

objetivos

información ofrecida

Educación/Educación reglada y no reglada. Euskera/ Becas/ Universidades/ LOGSE/Convocatorias/ Estudios en el extranjero. Cursos de idiomas/Cursos de verano.

Trabajo/Cursos del INEM/Ofertas de trabajo/Oposiciones/ Contratos de trabajo y prestaciones/Trabajo en el extranjero. Au-pair/Trabajo temporal

Tiempo libre/Turismo. TIVE/Viajes/Deportes/ Actividades de ocio y tiempo libre/Campings, casas rurales, albergues/Escuelas de tiempo libre/Carnet Joven

Participación/Consejos de juventud/Planes de juventud/ Cooperación Internacional/ Intercambios/ Asociaciones y colectivos, ONGS

Vida social/Salud/Mili, objeción e insumisión/Sexualidad/ SIDA/Mujer/ Drogodependencias/ Vivienda

ii Ey !! Calzados Garcés

ii Lo mejor para tus pies !!

CALZADOS GARCÉS

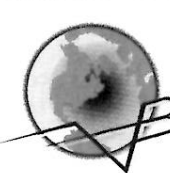


Mayor, 11 • Tfno. 14 22 16 • VILLAVA

ACADEMIA DE INGLÉS

PINNER English Centre

Plaza Sancho VI El Sabio, 8 bajo
Teléfono 14 15 76
31610 VILLAVA



VIAJES BURLADA

Plaza Ezkazabal, 10
Tfno. 13 28 33 • Fax 13 08 38
31600 BURLADA

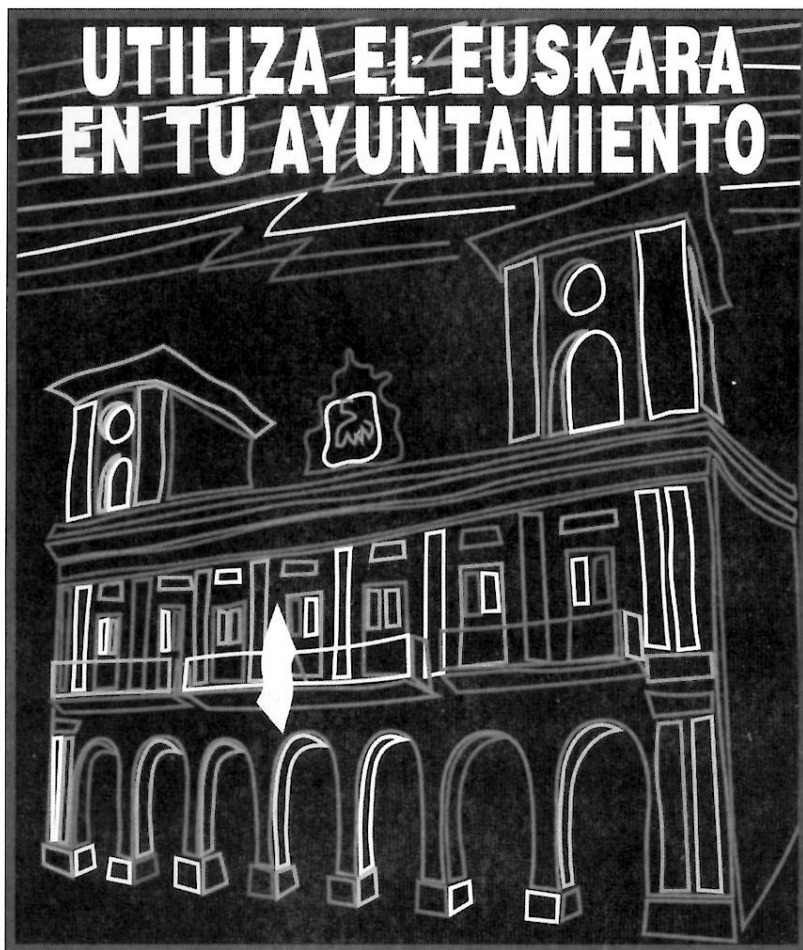
La normalización del euskera, un compromiso con los villaveses

El Servicio Municipal de Euskera presenta sus actuaciones

En el ánimo del Servicio Municipal de Euskera de Villava está el dar los pasos necesarios para que en la Comunidad bilingüe en la que vivimos se logre avanzar en la normalización lingüística. No podemos olvidar que en Navarra tenemos la suerte de contar con la riqueza de dos lenguas y que conociendo ambas sabremos comprendernos y saber entender mejor esta realidad.

En este primer contacto a través del boletín adelantamos las actuaciones que el servicio ha preparado para los meses de mayo y junio, sin olvidar hacer un somero repaso a lo realizado en el primer trimestre del año.

Comenzaremos con este repaso. A finales de enero se puso en marcha la campaña **Utiliza el euskera en tu ayuntamiento**, un programa cuyo fin último es que los vecinos que así lo deseen puedan dirigirse y ser atendidos en euskera en su relación con los servicios municipales. En este momento, diez personas trabajadoras del Ayuntamiento están en disposición de satisfacer este requerimiento (la relación de las mismas figura en un folleto que en su día se buzoneó por todo Villava). Esta ha sido una campaña que como muchas otras se ha llevado a cabo conjuntamente entre varios Ayuntamientos y el Gobierno de Navarra. Pretende ser un primer paso para que los villaveses puedan ver satisfecho su derecho a comunicarse en euskera, a la vez que una muestra de cómo el Ayuntamiento se esfuerza por cubrir esta demanda.



La siguiente actuación guarda mucha relación con la anterior. Es el **Plan de euskaldunización de los trabajadores municipales**, cuyo objetivo es reflejar la disposición de los trabajadores de aprender euskera en un plan de carácter anual. Durante este curso, 20 trabajadores municipales están estudiando euskera en diferentes centros y en diferentes niveles (muchos de ellos siguiendo ya cursos de nivel medio). A través de la capacitación de los trabajadores se están así sentando las bases para que los objetivos de la campaña **Utiliza el euskera en tu ayuntamiento** se vayan cumpliendo y para que la normalización lingüística vaya extendiéndose a nivel de administración municipal.

Atarrabiako Udala
ahaleginetan dabil
Udal Zerbitzuekiko
harremanetan
Euskara erabili nahi
duten auzolagunek
horretarako aukera
izan dezaten.

Otra de las campañas conjuntas de los Servicios Municipales de Euskera y el Gobierno de Navarra es la **Campaña de matriculación**, dirigida a los padres que matriculan por primera vez a sus hijos en la enseñanza reglada. El objetivo de la misma es la matriculación en el modelo D como vía para que estos niños conozcan al término de la enseñanza obligatoria las dos lenguas oficiales de Navarra. La información sobre la campaña será remitida a los padres por medio de un folleto explicativo. La campaña comenzó el 15 de abril y se prolongará hasta el próximo 6 de mayo.

Cultura y ocio

Entre las actuaciones ya finalizadas en materia cultural y de ocio en las que ha intervenido el Servicio de Euskera de Villava se encuentra la **Semana de Animación a la Lectura**. En esta ocasión se trabajó conjuntamente con el Servicio de Cultura y Juventud y con la Biblioteca Municipal en el objetivo común de animar a los niños a que se habitúen e introduzcan en el fascinante mundo de los libros. Esta semana (entre el 16 y el 20 de abril) tuvieron lugar representaciones teatrales y sesiones de cuentacuentos en castellano y euskera. También se efectuó la entrega de premios del **VI Certamen de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia**, en sus modalidades de castellano y euskera.

En mayo daremos paso al cine. Como el año pasado, el Servicio

Atarrabiako
Euskara
Zerbitzuak
euskarazko
udalekuetarako
plazen eskeintza
egin du 8 eta 13
urtebitarteko
neska-mutilentzat.
Asmoa da
ikasturtean
geletan landutako
euskara orain
aberasteko
aukera izan
dezaten.



de Euskera, en colaboración con el de Burlada, quiere poner en marcha una **Semana de cine en Euskera** que aporte a los escolares de Primaria de ambas localidades un espacio distinto al entorno escolar en el que utilizar el euskera.

Es esta también la vocación de los **Campamentos de Verano**, época y forma ideales para que los chavales refuercen el nivel de euskera adquirido durante el curso y forjen relaciones con otros niños que también se expresan en este idioma. El Servicio de Euskera de Villava ofertará campamentos de verano, en entornos totalmente vascoparlantes, para chavales de entre 8 y 13 años. Entre finales de este mes y principios de mayo se os dará a conocer el programa.

Talleres para jóvenes

Tal y como se viene desarrollando en los últimos años, los servicios de Villava y Burlada proponen para los más jóvenes varios talleres (radio, teatro y medios de comunicación) que tendrán lugar entre mediados de abril y junio en el Centro de Secundaria de Burlada, al que acuden los alumnos de ambas localidades. Estas actividades serán, como ya ha quedado demostrado en experiencias anteriores, un valioso complemento para reforzar el aprendizaje y utilización del euskera.

FRENAUTO

FRENOS
•
DIRECCIONES
•
NEUMÁTICOS
•
ACEITE

Ricardo Bel, s/n
Tfno. 33 24 33
31610 VILLAVA

JOYERIA - RELOJERIA



- Taller propio -
Plaza Miguel Indurain, 3
Teléfono 33 24 33
31610 VILLAVA

Jesús PELUQUERO CABALLEROS

RESERVA
DE
HORA

c/ Santo
Domingo, s/n
Tfno. 12 76
42
1610 VILLAVA

FABRICACIÓN PROPIA

C/Ricardo Bel, 10

Pastelería • Repostería



JORGE

SERVICIO A DOMICILIO

C/Las Heras, 7 • Tfno. 12 50 00
C/Mayor, 15 bis • Tfno. 14 07 41
31610 VILLAVA

A la atención de todos los villaveses

Los Servicios Sociales de Villava trabajan por dar respuesta puntual a las necesidades que se les plantean a los vecinos y vecinas en su vida diaria

El Servicio Social de Base es un servicio público de carácter municipal. Su gestión, administración y financiación dependen del Ayuntamiento de Villava y su cobertura de atención abarca a todos los vecinos y vecinas de la localidad. Presta sus servicios, además, a la población del Valle de Ezcabarte, fruto del acuerdo firmado entre ambos ayuntamientos. En el texto que sigue explica a los vecinos su labor.

El Servicio Social de Base está ubicado en el nº 10 de la c/ Mayor de Villava-Atarrabia, en el edificio que albergó durante muchos años al antiguo consultorio médico. Comparte el local con el Patronato Municipal de Deportes, que también tiene allí sus oficinas.

La actividad de este servicio se desarrolla a través de cuatro programas:

1.- Programa General de Información y Orientación.

2.- Programa de Ayuda a Domicilio.

3.- Programa de Atención a la Mujer.

4.- Programa de Prevención Comunitaria.

La responsable de los programas General y de Ayuda a Domicilio es **M^a José Echarri**; del programa de Atención a la Mujer **Gemma Senosiáin**, y **Gerardo Castillo** del de Prevención Comunitaria.

Programa General

Las áreas sobre las que trabaja este programa son: Renta básica o salario social; Ayudas económicas extraordinarias; Pensiones no contributivas por invalidez o edad; Reconocimiento de minusvalías, y tramitación de plazas en residencias de ancianos, tanto para per-



En la imagen, los ponenetes de una reunión de trabajo sobre el SIDA.

sonas válidas como en situación asistida. Esto, a veces, conlleva la petición de ayudas económicas para el pago de las citadas plazas de residencia.

El Programa de Ayuda a Domicilio se gestiona a través de un equipo de tres trabajadoras familiares a jornada completa y otras tres a media jornada, que atienden a los vecinos y vecinas de Villava y del Valle de Ezcabarte en sus propios domicilios.

Las personas a las que va dirigido este servicio son aquellas que por sus características de edad, salud, situación social y/o familiar no pueden desarrollar sus actividades cotidianas por sí solas y presentan, por tanto, importantes grados de dependencia.

También se tramitan desde este servicio las posibles ayudas económicas del Gobierno de Navarra para la atención a domicilio.

El Ayuntamiento de Villava va a convocar en breve unas oposiciones para establecer una lista de sustitutos para el Servicio de Ayuda a Domicilio. Próximamente se informará a la población, tanto de Villava como del Valle de Ezcabarte, para que puedan concurrir a la convocatoria todos los interesados e interesadas en formar parte de esta lista.

Etxez etxeko
Laguntza Zerbitzua
betetzen du egun
osoko hiru langile eta
egun erdiko beste
hiru langilek
osatutako talde
batek.

Etxez etxeko
Laguntza
Zerbitzurako
ordezkarien zerrenda
osatzeko
Atarrabiako Udalak
laister deitu ditu
oposaketak.

Servicio de Atención a la Mujer

El Servicio de Atención a la Mujer funciona desde septiembre de 1993. Su vocación es la de atender, informar y orientar a las vecinas de Villava en todas y cada una de sus necesidades.

Una de sus muchas labores es la de asesorar, para lo cual cuenta con dos servicios específicos:

Asesoría Laboral (martes por la mañana) y **Asesoría Jurídica** (jueves por la mañana).

A lo largo de sus más de dos años de trabajo, el Servicio de Atención a la Mujer ha prestado su ayuda a un número importante de mujeres y también ha organizado diferentes actividades dirigidas a toda la población y en especial a la población femenina.

El pasado día 8 de marzo, **Día de la Mujer Trabajadora**, hubo celebración especial en Villava. El Servicio de Atención a la Mujer, en colaboración con la **Asociación de Mujeres Irati**, programó una obra de teatro que consiguió llenar el aforo del cine municipal. La compañía navarra **Pasadas las Cuatro** llevó a escena *Te lo juro por mi madre que me las voy a cobrar*. Tras la representación, los asistentes fueron invitados a un lunch.

Entre lo previsto para próximas fechas, destaca, como en años anteriores, la organización, en colaboración con el Servicio de Cultura de Villava y la Asociación Irati, de una semana denominada **Primavera y Mujer**. Esta semana contará con exposiciones, zarzuela, conferencia, obra de teatro... Podéis encontrar más información en las páginas de cultura de la revista y, asimismo, recibiréis en vuestras casas el programa en los próximos días. Desde el Servicio de Mujer se os anima a participar en todos los actos.

También se enmarca dentro de este servicio la coordinación a nivel comarcal con la **Casa de Acogida** que comparten los Ayuntamientos de Villava, Burlada, Huarte, Ansoáin y Valle de Ezcabarte. Las mujeres que sufren agresiones físicas y/o verbales tienen la posibilidad de acudir, a través de este servicio, a esta casa de acogida.

Trabajar la prevención

En la prevención de drogodependencias una estrategia fundamental es la de procurar que todos y todas vayamos creciendo como personas autónomas, responsables y con capacidad de tomar decisiones saludables en nuestra vida.

En esta labor, como sabéis por experiencia, los padres y madres, la familia, juegan un papel importante. Y para mejorarnos en esta tarea educativa es para lo que están las escuelas o grupos de padres y madres.

De noviembre a febrero nos hemos estado reuniendo varios representantes de las Asociaciones de padres y madres de los centros educativos de Villava, la trabajadora social, la pediatra y ATS del centro de Salud, un psicólogo del Centro de Salud Mental y el técnico de prevención del Ayuntamiento con el objetivo de dar con la forma más acertada de abordar la formación de padres y madres. Las mejoras que entre todos hemos aportado ya se están llevando a la práctica, por lo que se han producido algunos cambios en relación al año pasado.

Así, los cursillos comunes para padres y madres de todos los centros de Villava han dejado paso este año a programas específicos para cada uno de ellos. En Dominicas se realizan reuniones de grupo periódicamente, a las que acuden en torno a 15 padres y madres. En Paz de Ziganda se está trabajando con los padres y madres de 6º de Primaria (unas 55 personas) y en breve se iniciará un programa con los de 2º de la ESO y otro con los que tienen hijos en 1º de Primaria. En Lorenzo Goikoa se están reuniendo los padres y madres de los niños de 4 años que estudian en castellano (unos 20) y posteriormente lo harán los de euskera, así como padres y madres de 6º de Primaria, también de euskera y castellano. Queda pendiente Amalur y, en un futuro, está previsto que también se convoquen cursos, desde el centro de Salud, para los padres y madres con hijos recién nacidos.

Lo que pretenden estos cursos es proporcionar a los padres la oportunidad de aprender, por una parte de los contenidos del programa, pero también de la experiencia de otros padres. Es la misma filosofía que mueve a la **tertulia de padres** que quincenalmente ha venido reuniendo a 11 padres y madres entre noviembre y abril. De cara a próximas convocatorias, se anima a participar en ella a los padres y madres de Villava.

Atención a demandas y problemas individuales

Hay personas que solicitan información, orientación educativa..., y personas también a las que desde este Servicio de Prevención se está realizando un seguimiento personalizado. Se trata de personas con problemas de alcohol, heroína, ludopatía y familias en conflicto con algún hijo/a adolescente. A lo largo de 1995 se ha intervenido en 33 casos.



Una imagen de un grupo de vecinas de Villava practicando deporte en las instalaciones municipales.

El deporte en Villava

Escuelas Deportivas kirol Eskolak

Qué deportes pueden practicar los vecinos de entre 7 y 14 años

**atletismo . baloncesto
ciclismo . fútbol . judo
balonmano . natación
pelota . patinaje
gimnasia deportiva**

y ¿para los niños? (de 4 a 7 años)

juegos deportivos

Los objetivos que persigue el Patronato de Deportes en su trabajo diario son:

- Promoción deportiva y creación de Escuelas Deportivas, el desarrollo de la Educación Física de la población y el impulso de la práctica deportiva de carácter aficionado.

- Promoción de toda clase de instalaciones deportivas, así como la conservación, reparación y administración de las de propiedad municipal.

- Facilitar la utilización de las instalaciones municipales, que, por su carácter formativo y de esparcimiento, carecen de fin lucrativo. Las cuotas establecidas para sus usuarios no son, por tanto, contribuciones por su uso, sino aportaciones para sufragar su mantenimiento.

- Gestionar la posible utilización por parte del Patronato de otras instalaciones públicas o privadas de los Centros Escolares o Clubs de Villava.

- Contratar al personal técnico necesario para atender las iniciativas puestas en marcha desde el Patronato de Deportes.

El Patronato Municipal de Deportes de Villava, dependiente del Ayuntamiento, es una Fundación Pública de Servicios dotada de personalidad propia y autonomía financiera y funcional. Ayuntamiento y Patronato trabajan en la localidad en aras de conseguir que los vecinos satisfagan sus demandas en el terreno deportivo.

El Patronato de Deportes financia sus actuaciones con sus medios económicos, que proceden, por una parte, de la subvención que el Ayuntamiento de Villava destina anualmente desde su Presupuesto Ordinario a este fin, nunca menos de entre un cuatro y un cinco por ciento del total de este Presupuesto general; por otra, de las subvenciones que el Ayuntamiento reciba del Gobierno de Navarra o del Consejo Superior de Deportes de sus partidas para actividades deportivas y, en último término, de otras subvenciones a las que se pueda acoger el Patronato. En mayor medida, reierten también en la financiación, los ingresos generados por sus propias actividades y los procedentes de donaciones, legados y usufructos otorgados a su favor.

Actividades para jóvenes y adultos

**atletismo . aikido
masaje . yoga . judo
aerobic
musculación . sauna
botxas . natación
gimnasia mayores
de 55 años**

El gobierno y administración del Patronato corre a cargo de una **Junta Rectora** y de un **Consejo de Gerencia**, designada por el primero. Esta Junta Rectora la forman el Alcalde, que ejerce de presidente del Patronato; el concejal de Deportes, que asume la vicepresidencia; un concejal de cada grupo municipal, designados por el Ayuntamiento en pleno; tres representantes de las Entidades Deportivas; dos representantes de las Escuelas Deportivas y actividades del Patronato; un representante de la Asociación de Padres del Colegio Lorenzo Goicoa; un representante de la Asociación de Padres del colegio La Presentación y tres representantes de los abonados de las instalaciones deportivas municipales elegidos por cuatro años entre los abonados mayores de 18 años.

El Consejo de Gerencia, a su vez, lo componen el concejal delegado de Deportes, que ejerce de presidente de este órgano; el director técnico de Deportes y dos vocales elegidos por la Junta Rectora de entre todos sus miembros, uno de los cuales actúa como secretario del Consejo.



Los villaveses sudan la camiseta

Tal y como figura en los estatutos del Patronato, el primer objetivo que se plantea es la promoción de **Programas Deportivos**, programas que no buscan sino satisfacer las demandas de los que quieren hacer deporte y sumar nuevos adeptos a la práctica deportiva.

Cada Programa Deportivo puesto en marcha desde el Patronato queda sujeto a una serie de pautas, determinadas por el tipo de público al que va dirigido. Así, las **actividades infantiles** lo que buscan es posibilitar el acceso de todos los niños y niñas de Villava a las actividades deportivas que soliciten; garantizar que todos los niños hasta 14 años que lo deseen sean admitidos en las escuelas deportivas, independientemente de su aptitud física o su condición económica; desarrollar al máximo la educación integral del niño; promover una filosofía deportiva no competitiva sino educativa y mejorar la situación económica y pedagógica de los monitores.

Si nos referimos a las **actividades para jóvenes y adultos**, la pauta que rige los programas dirigidos a estos tramos de edad es fomentar la práctica deportiva ocio-recreativa, de tal forma que incida de forma positiva en la salud y tiempo libre de la población, tendiendo siempre a la auto-financiación económica.

Las **actividades para la tercera edad**, por su parte, se coordinan con el Centro de Salud de Villava y están subvencionadas al cien por cien. Sus programas inciden en la mejora de la salud y en actividades de tiempo libre.

Por último, en lo referido a **subvenciones** a clubs, entidades y a otras posibles actividades, la actuación del Patronato pretende fomentar el asociacionismo deportivo a través del apoyo económico, organizativo y mediante la cesión de instalaciones a grupos o entidades del municipio que realicen actividades deportivas, ya sean continuadas o esporádicas.

Un simple vistazo a las cifras de participación manejadas en el Patronato de Deportes certifica que los villaveses hacen mucho deporte, alcanzando índices punteros incluso a nivel europeo. Los datos aportados, además, no reflejan toda la realidad, en cuanto que aunque sí se pueden cuantificar aquellos vecinos que hacen uso de los servicios deportivos municipales o de otras entidades de la localidad, quedan fuera del recuento aquellos que practican deporte por su cuenta, de forma no reglada u organizada.

En todo caso, y acudiendo a los datos referidos al deporte reglado u organizado, podemos destacar que el **19% de los vecinos de**



El 60% de los villaveses está abonado a las instalaciones deportivas municipales

Villava practica asiduamente una actividad deportiva. Estamos hablando, en términos absolutos, de 1.670 habitantes de los 8.500 con que cuenta Villava.

Si desglosamos esta cifra por tramos de edad, nos encontra-

mos con que practica un deporte reglado el 30% de la población de hasta 14 años (hasta 14 años, Villava cuenta con una población de 1.972 habitantes); el 16% de los que cuentan entre 15 y 44 años (suma la población de esta edad 4.215 habitantes), y el 5% de los vecinos de entre 45 y 64 años (de un total de 1.493).

Hay otro dato revelador que deja constancia de esta implicación de los vecinos de Villava en las actividades deportivas: el número de **abonados** a las instalaciones deportivas era, a fecha 31 de diciembre de 1995, de **5.100** personas, **un 60% de la población** actual de Villava.

Granja-escuela Sastarrain

Idioma: castellano

Edades: de 8 a 13 años

Fechas: del 10 al 19 de agosto

Instalación: albergue

Actividades: granja escuela

Precio: 19.000 pesetas (abono del 50% en el momento de la inscripción y el resto en mayo)

Campamento itinerante por Baztan

Idioma: castellano o euskera (a elegir)

Edades: de 13 a 17 años

Fechas: del 16 al 22 de julio (euskera)/ del 23 al 29 de julio (castellano)

Instalación: itinerante con tiendas de campaña

Actividades: recreativas, deportivas y culturales por la zona

Precio: 19.000 pesetas (abono del 50% en el momento de la inscripción y el resto en mayo)

Campamentos de verano

Plazas restringidas (se ocuparán por riguroso orden de inscripción)

Plazo de inscripción: hasta el 25 de abril

Lugar de inscripción: oficina del Patronato de Deportes, de 10.00 a 13.30 horas y de 17.00 a 19.00 horas (todas las tardes exceptuando la de los viernes)



Alumnos del Colegio Lorenzo Goikoa juegan en el patio en la hora del recreo.



La Enseñanza Secundaria Obligatoria se impartirá en Burlada en contra de la voluntad de los villaveses

Aunque la voluntad de los villaveses es que todos los alumnos de Villava y su entorno que cursan sus estudios en Lorenzo Goikoa puedan finalizar la Enseñanza Secundaria Obligatoria en la localidad, la voluntad del Departamento de Educación del Gobierno de Navarra parece ser otra, a la vista del tratamiento recibido por Villava en el nuevo Mapa Escolar. Según éste, los alumnos villaveses deberán desplazarse a Burlada para seguir sus estudios de Secundaria, decisión que desoye los razonables argumentos presentados por padres y Ayuntamiento ante la Administración Foral.

Y es que los estudiantes villaveses y de las zonas cercanas suman suficiente matrícula como para mantener al alumnado en la localidad, sin olvidar que las matrículas en cursos inferiores son numerosas y por tanto se garantiza la continuidad. En el intento de negociación con el Departamento de Educación, el Ayuntamiento, conocedor de la importancia

que para un pueblo tiene que sus alumnos no salgan a tan tempranas edades de su localidad, ha asumido y defendido las justas reivindicaciones de las distintas Asociaciones de Padres.

Por otra parte, el Ayuntamiento entiende que la decisión adoptada por el Gobierno de Navarra no respeta el espíritu del acuerdo firmado entre el Consejero de Educación y el alcalde de Villava el pasado mes de octubre, en el que sí hubo compromiso sobre la ubicación del centro de Enseñanza Secundaria en Villava.

De momento, para el curso que viene el desplazamiento de los alumnos es inevitable, aunque no se descarta llegar a un acuerdo con el Gobierno para cursos posteriores.

El Ayuntamiento de Villava utilizará todos los medios a su alcance para ver satisfecha la voluntad de los vecinos de la localidad, que defiende la permanencia de todos los cursos de la Enseñanza Secundaria Obligatoria en Villava.

Eskola Publikoa Zabalduz

Joan den martxoaren 20tik 23ra bitarte **Eskola Publikoa Zabalduz** lelopean, Lorenzo Goikako **Idoskia** Guraso Elkarteak, udalaren laguntzarekin, antolatutako Aste Kulturala ospatu zen.

Ekimen honen helburuen artean baten bat azpimarratzekotan D eduearen aldeko matrikulazioaren sustapena azpimarratu behar.

Denetarik izan genuen: aste guztian zehar, eskolako argazki zaharrak ikusteko parada izan genuen Kultur Etxean ikusgai zegoen erakusketa medio.

Asteazkenean eta **Azkona Taldearekin** haurren partehartzea oso ona izan zen pilotalekuan eskaini zuten emanaldian. Ostegunean berriz gurasoei zuzendutako ekitaldia izan genuen: **Euskara irakaskuntza publikoan Atarrabian**. Ekitaldi honetan euskarak irakaskuntza publikoan izan zuen sarreara, iragana eta etorkizuna aztertu zen beste gauza batzuren artean.

Ostiralean **haurrentzako jaia** ospatu zen. Arratsaldeko 5,30etatik aurrera Konstituzioaren Plazan bildutako 400 haurrek baino gehiagok, rokodromoa, txokolatea eta opil goxoez gozatzeko parada izan zuten.

Larunbata izan zen egunik arrakastatsuen. Goizean goiz eman zitzaion hasiera **Guraso Elkarteak** antolatutako desfileari. Hantxe bildu ziren ederki asko prestatutako karrozak, zantantzarrak, gaitariak eta txarangak. Udaletxeko Plazan bildu ziren guztiak.

Bertan **Takolo, Pirritx eta Porrotx** pailazoak zeuden zain. Pailazoan emanaldia ikusgarria izan zen oso.

Eta egunari eta Aste osoari amaiera emateko lagunarteko **bazkaria** izan zen Atarrabia Pilotalekuan. 350 pertsona inguru bildu ziren bertan. Bazkalostean musikarik ere izan zen, egindako lan guztiari nolabaiteko saria eman nahian edo.

Aurtengoa lehen edizioa izan da, baina espero dezagun heldu diren urteetan ere honelako ekimenak izatea. Zorionak!



• Actividades de la Asociación de Mujeres Irati

La Asociación de Mujeres Irati ha programado varias actividades para los meses de mayo y junio. Aún en abril, el día 23, comenzará un curso de plantas medicinales que finalizará el 5 de junio. Durante cuatro días del mes de mayo, los días 14, 17, 21 y 24, tendrá lugar un curso de automaquillaje, y, ya para junio, han programado dos interesantes charlas: una sobre herencias y testamento, el día 4, y otra sobre el régimen económico matrimonial, el día 5. Ambas charlas correrán a cargo de M^a Angeles Ferrer, abogada del Servicio Comarcal de la Mujer. Todas estas actividades se desarrollarán en horario de tarde en la Casa de Cultura. La Asociación Irati anima a las mujeres de la localidad a tomar parte en este programa de cursos y charlas.

• Educación sobre el alcohol

Durante abril y mayo se está trabajando en las aulas de 2º curso de ESO de Lorenzo Goikoa (castellano), Paz de Ziganda (con la colaboración de los tutores) y Dominicas el tema del consumo de alcohol. Desde el Servicio de Prevención Comunitaria del Ayuntamiento de Villava se va a editar una agenda con textos relacionados con el consumo de alcohol dirigida a los/as jóvenes de entre 15 y 18 años.

• Vuelve a editarse "Ze berri?"

La revista **Ze berri?** volverá a llegar a los buzones de los hogares villaveses tras un parón de más de un año. Se trata de una publicación editada por los servicios de euskera de la Comarca de Pamplona, Puente la Reina y Estella y el Gobierno de Navarra que pretende dar a conocer lo que, dentro del proceso de normalización lingüística, se está haciendo en toda Navarra. Además de esta función informativa ofrecerá a los vascoparlantes, y a los que están en proceso de aprendizaje, la posibilidad de leer noticias de cualquier índole, pero en euskera. Sin duda un ambicioso proyecto en el que tendrán también cabida las noticias locales de los diferentes pueblos implicados en el proyecto.

• Bideotekako euskarazko titulo berria

Orain dela lau urte zabaldu zen bideotekak eskuratu berri du hainbat bideozinta. Egun auzolagunek badute aukeran zerbitzu honetan 70 filme euskaraz. Hau da beste baliabide bat Euskararen zerbitzurako jarria, hizkuntza honen erabilpen gune berriak sortzeko eta, azken finean, bere normalizatzarako.



Ganadores del VI Concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia

Castellano

3º Ciclo de Primaria

1º Premio: *Los muebles vivientes* Amaia González (11 años. Lorenzo Goikoa)

2º Premio: *La niña pobre* María Jiménez (12 años. Lorenzo Goikoa)

1º y 2º de ESO

1º Premio: *Princesa, reina del hogar* Cristina Saracíbar (14 años. Lorenzo Goikoa)

2º Premio: *El pueblo de mis antepasados* Estibaliz Vaquero (13 años. Lorenzo Goikoa)

Accésit: *La selva misteriosa* Amaia Luquin (La Presentación)

Euskera

3º Ciclo de Primaria

1º Premio: *Esparragoa Irati* Berruezo Condon (11 años. Paz de Ziganda)

2º Premio: *Faraoiaren hilobiko hieroglifikoa* Idoia Zaro Vicente (11 años. Paz de Ziganda)

1º y 2º de ESO

1º Premio: *Iker ameslaria* Maialen Biurrun Zuasti (Paz de Ziganda)

2º Premio: *Harri barruko gora-beherak* Maite Urdániz Berasain (Paz de Ziganda)

• El Arciprestazgo visita Javier

La tradición de asistir a la Novena de la Gracia en honor de San Francisco Javier por parte de los Arciprestazgos con sus correspondientes Ayuntamientos es relativamente reciente.

Fueron los Jesuitas de Javier, a cuya custodia está encomendada la Parroquia y el Castillo del Santo navarro, quienes hacia 1950, y tras un cambio de impresiones con distintos párrocos de la Diócesis de Pamplona y Tudela, decidieron instituir este acto -ya costumbre-, a la vista de la gran cantidad de fieles que venía congregando la Novena. La idea, hoy aún vigente, era que coincidiesen en el mismo día los fieles de pueblos limítrofes o de distintos grupos homogéneos.

Con esta idea, se procedió a agrupar a las parroquias en Arciprestazgos, de tal manera que cada año correspondiese a varios de ellos acudir a la Novena, repitiéndose cada tres años la visita. También se acordó en aquella fecha que quedarían invitados los distintos ayuntamientos de los Arciprestazgos a presidir en Corporación y con sus banderas respectivas los actos de la Novena, especialmente la Misa de las once de la mañana.



Desde entonces, y cada tres años, el Arciprestazgo de Esteribar, en unión con el de Ilzarbe, recibe la invitación para la Novena de Gracia. El Ayuntamiento de Villava, junto con el clero y vecinos, acudió a la Novena de este año el día 6 de marzo, jornada a la que pertenece la imagen que acompaña a esta información.

**Cómo sobrevivir
sin un duro en el bolsillo.**



¡Cámbiate el Chip!

Con Líder-Chip, la tarjeta monedero de Caja Pamplona podrás sobrevivir sin un duro en el bolsillo. Para llamar por teléfono, comprar el periódico, coger el autobús, tomar unas cañas, comer en tu pizzería

favorita, o los pequeños gastos de cada día, ya no necesitas llevar cambios ni monedas. La tarjeta **Líder-Chip** es la nueva forma de pagar todo sin llevar nada encima.

CAJA  PAMPLONA
Caja de Ahorros Municipal de Pamplona